Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Saraj powiedziała do Abrama: Moja krzywda (ciąży) na tobie!\* To ja dałam moją służącą na twe łono, a gdy zauważyła, że poczęła, zaczęła mną pogardzać w swoich oczach! Niech rozsądzi JAHWE między mną a między tobą.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Moja krzywda (ciąży) na tobie, חֲמָסִי עָלֶיָך (chamasi ‘alejcha), lub: mój gwałt na tobie : idiom: (1) (Odpowiedzialność) za zadawaną mi krzywdę ciąży na tobie; (2) Niech moja krzywda (spadnie) na ciebie. [↑](#footnote-ref-2)